

et des hommes, de sauver tous ceux qui sont pervers et de faire que les hérétiques se conforment à la sagesse.

Telle est la manière dont la pâramitâ de charité du Bodhisattva pratique la libéralité.

N<sup>o</sup> 5.

(*Trip.*, VI, 5, p. 51 v<sup>o</sup>-52 r<sup>o</sup>.)

Autrefois, le Bodhisattva était roi d'un grand royaume. Le royaume s'appelait *K'ien-gi* et le roi avait nom *P'ien-yue*. Dans ses sentiments, il était sage ; dans ses actes, il était bon ; sa physionomie était affable et régulière ; le peuple avait subi son influence réformatrice ; dans les prisons, il n'y avait personne d'enchaîné ou d'enfermé. Ceux

âyuh-kaşâya, 命濁 ; dans les temps anciens, les hommes vivaient quatre-vingt-quatre mille années ; aujourd'hui la vie humaine est devenue beaucoup plus courte et ceux qui atteignent l'âge de cent ans sont rares ; c'est là un effet de l'accumulation des mauvaises actions ; c'est ce qu'on appelle l'impureté de longévité ; 2<sup>o</sup> impureté de vue, drṣṭi-kaşâya, 見濁 ; la vraie religion a disparu ; la religion des images s'est graduellement développée ; puis les hérésies ont pris naissance et les vues hérétiques augmentent toujours plus ; c'est ce qu'on appelle l'impureté de vue ; 3<sup>o</sup> impureté de passion, kleṣa-kaşâya, 煩惱濁 ; les êtres vivants ont beaucoup de passions qui, grâce aux doctrines hérétiques qu'ils admettent, troublent leur cœur ; c'est ce qu'on appelle l'impureté de passion ; 4<sup>o</sup> impureté de créature, sattva-kaşâya, 衆生濁 ; les êtres vivants sont fort pervertis ; ils ne respectent plus leurs pères et mères et n'honorent plus leurs supérieurs ; ils ne redoutent plus les peines qui sont la rétribution des mauvaises actions ; ils ne font plus d'actions méritoires et n'observent plus les abstinences ; c'est ce qu'on appelle l'impureté des êtres ; 5<sup>o</sup> impureté de kalpa, kalpa-kaşâya, 劫濁 ; dans un kalpa de diminution, quand la durée de la vie humaine est réduite à trente ans, le fléau de la famine apparaît ; quand cette durée est réduite à vingt ans, le fléau de la peste apparaît ; quand cette durée est réduite à dix ans, le fléau des armes de guerre apparaît ; alors tous les êtres du monde périssent ; c'est là ce qu'on appelle l'impureté de kalpa (Cf *Mahavyutpatti*, n<sup>o</sup> 124 ; *Dict. num. chinois*, *Trip. de Tôkyô*, XXXVII, fasc. 1, p. 132 r<sup>o</sup>, et fasc. 3, p. 96 r<sup>o</sup>).